

T1 LINE

Прямые и угловые наконечники



sirona.

The Dental Company

Русский

Инструкция по эксплуатации

Сохраняем за собой право на внесение изменений в процессе технического совершенствования.

Многоуважаемый покупатель!

Препарационная система T1 LINE предназначена для стоматологического лечения на стоматологической установке и для лаборатории.

Во избежание травм людей и материального ущерба строго соблюдайте приведенные в данной инструкции по эксплуатации предупреждающие указания и указания по технике безопасности. Они особо обозначены словами ВНИМАНИЕ, ОСТОРОЖНО или УКАЗАНИЕ.

Ваша группа сотрудников по разработке *инструментов*

Оглавление

1	Техническое описание	6	подсветкой/без подсветки	15	
1.1	Препарационная система T1 LINE	6	2	Управление	20
1.2	Указания по безопасной работе	7	2.1	Ввод прямого/углового наконечника в эксплуатацию	20
1.3	Срок службы инструментов производства фирмы Sirona	8	2.2	Friction Grip – бор	21
1.4	Стандартные угловые наконечники с подсветкой/без подсветки	9	2.3	Угловой наконечник – бор	23
1.5	Прямой наконечник	14	2.4	Прямой наконечник – бор	25
1.6	Специальные угловые наконечники с		2.5	Установка инструментов PROFIN [®] (Dentatus)	28

2.6	Установка инструментов Prophylaxe	29	3.3	Инструментальный столик	41
2.7	Уплотнители амальгамы – установка инструментов	31	3.4	Очистка распылительных форсунок	42
2.8	Установка инструментов ENDO	32	3.5	Замена распылительной вставки	43
2.9	Установка инструментов Киршнера-Майера .	34	3.6	Замена распылительных колец	46
2.10	Регулировка охлаждающего распылителя	36	3.7	Очистка и дезинфекция	48
2.11	Использование с раствором поваренной соли NaCl	37	3.8	Стерилизация	51
3	Уход и техническое обслуживание	38	3.9	ГИГИЕНИЧЕСКИЙ ЦЕНТР	53
3.1	Уход с помощью T1 Spray	38	4	Условия хранения и транспортировки	56
3.2	Очистка цанги с кнопкой	40			

ПОКАЗАНИЯ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ:

Данный прямой/угловой наконечник предназначен для общего использования в стоматологии.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ:

Запрещается использовать прямой/угловой наконечник, если у пациента имеются повреждения мягких тканей в полости рта. Под действием выходящего под давлением воздуха в ткань могут попасть септические субстанции.

ОСТОРОЖНО: Данное изделие предназначено только для использования обученным стоматологическим персоналом. Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации перед вводом в эксплуатацию прямого/углового наконечника и всегда храните его под рукой.

Соблюдайте все предупреждающие указания, в т. ч. следующие:

- Прямой/угловой наконечник необходимо стерилизовать после каждого пациента, чтобы исключить передачу возбудителей инфекции, например, вируса СПИДа или гепатита В, которые вызывают серьезные заболевания и могут даже привести к смертельному исходу.
- Путем принятия соответствующих гигиенических мер предотвращать перекрестное заражение между пациентами, обслуживающим персоналом и иными лицами.
- Используйте прямой наконечник для удаления зубной субстанции только в том случае, если бор прочно зажат. Не вытягивайте бор из головки прямого/углового наконечника. Незакрепленный или частично вытягиваемый бор может выскочить из головки или обломаться и вызвать повреждения.

ОСТОРОЖНО: Запрещается самостоятельно ремонтировать упрямой/гловой наконечник.

1 Техническое описание

1.1 Препарационная система T1 LINE

в соответствии с ISO 7785 - 2

Препарационная система T1 LINE соответствует современным требованиям к медицинской технике.

Согласно этим требованиям прямые и угловые наконечники должны использоваться только квалифицированным пользователем и только по указанному назначению с соблюдением действующих правил техники безопасности, действующих правил по предотвращению несчастных случаев и данной инструкции по эксплуатации.

Кроме того, согласно этим положениям пользователь обязан использовать только находящиеся в безупречном состоянии рабочие средства, следить за правильным назначением и защищать пациентов и третьих лиц от опасностей.

Препарационная система T1 LINE состоит из различных передающих инструментов, являющихся частью технического оснащения стоматологической практики и лаборатории.

Прямые и угловые наконечники служат для передачи приводной мощности и частоты вращения электрического или пневматического мотора (муфта для прямых наконечников согласно ISO 3964, INTRAmatic® и INTRAmatic LUX®) на препарационный инструмент.

Путем выбора соответствующего передающего инструмента и варианта предварительного выбора на стоматологической установке достигается требуемая рабочая частота вращения.

1.2 Указания по безопасной работе

Перед вводом в работу нового прямого или углового наконечника его необходимо подвергнуть стерилизации.

При длительных **перерывах в использовании** должна проводиться очистка и уход за прямым или угловым наконечником согласно инструкции. Хранение должно проводиться в сухом, обогреваемом помещении.

Расход выходящего охлаждающего воздуха на муфте прямого наконечника по стандарту ISO должен составлять 1,5 – 10 норм. л/мин.

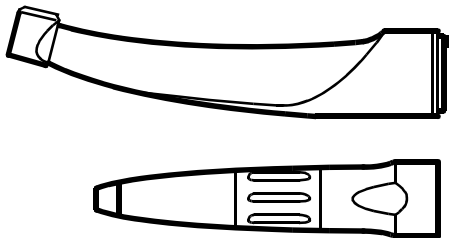
Разрешается использовать только допущенные или оригинальные запасные части и принадлежности.

При обнаружении повреждений или неисправностей незамедлительно прекратить использование и проинформировать фирму по техническому обеспечению стоматологических практик или изготовителя.

По всем вопросам также обращаться к фирме по техническому обеспечению стоматологических практик или изготовителю.

Перед каждым использованием проверять прочность фиксации применяемого инструмента, потянув и повернув его.

Перед началом рабочего дня и перед лечением каждого пациента в течение 20 – 30 секунд продувать водяные и воздушные каналы.



1.3 Срок службы инструментов производства фирмы Sirona

При использовании по назначению:

- неподвижные части инструментов производства фирмы Sirona имеют типичный срок службы 5 лет*,
- подвижные части инструментов производства фирмы Sirona имеют типичный срок службы 3 года*

Эластомеры, например, кольца круглого сечения, должны заменяться в зависимости от износа, как описано.

В целях обеспечения безопасности мы рекомендуем ежегодную проверку системы крепления инструментов.

* Это не является основанием на гарантийные притязания, т. к. износ, в зависимости от использования, частоты стерилизации и ухода, может проявляться раньше или позже, чем в указанные выше сроки.

1.4 Стандартные угловые наконечники с подсветкой/без подсветки

Стандартный угловой наконечник с подсветкой

По системе INTRAmatic LUX®

Максимальная частота вращения мотора 40000 мин⁻¹

- T1 LINE C 200 L, красный, передаточное отношение 1:5, макс. рабочая частота вращения 200000 мин⁻¹.

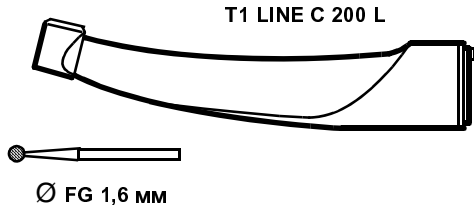
1, 2 или 3 распылительных сопла (заменяемых).

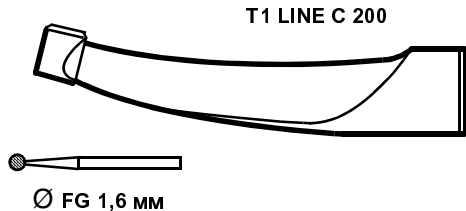
Проходящие внутри охлаждающие среды с предотвращением обратного подсосывания.

Зажимная система напорной крышки FG 1,6 мм.

Близкий к бору выход света.

⚠ ВНИМАНИЕ! Имеющий красную маркировку угловой наконечник использовать только с охлаждающим распылением!





Стандартный угловой наконечник без подсветки

По системе INTRAmatic®

Максимальная частота вращения мотора 40000 мин⁻¹

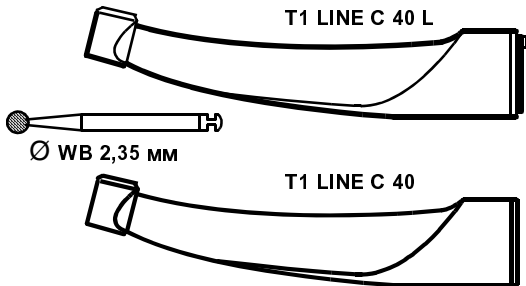
- T1 LINE C 200, красный, передаточное отношение 1:5, макс. рабочая частота вращения 200000 мин⁻¹.

1, 2 или 3 распылительных сопла (заменяемых).

Проходящие внутри охлаждающие среды с предотвращением обратного подсосывания.

Зажимная система напорной крышки FG 1,6 мм.

⚠ ВНИМАНИЕ! Имеющий красную маркировку угловой наконечник использовать только с охлаждающим распылением!



Стандартные угловые наконечники с подсветкой/без подсветки

По системе INTRAmatic® LUX/INTRAmatic®

Максимальная частота вращения мотора 40 000 мин⁻¹

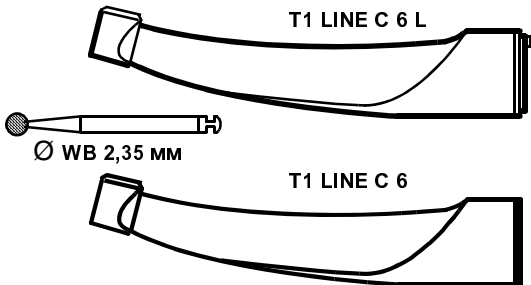
- T1 LINE C 40 L, синий, передаточное отношение 1:1, макс. рабочая частота вращения 40 000 мин⁻¹.

1, 2 или 3 распылительных сопла (заменяемых).

Проходящие внутри охлаждающие среды с предотвращением обратного подсосывания.

Зажимная система напорной крышки WB 2,35 мм. Близкий к бору выход света.

- T1 LINE C 40, синий, передаточное отношение 1:1. Как T1 LINE C 40 L, но без подсветки.



Стандартные угловые наконечники с подсветкой/без подсветки

По системе INTRAmatic® LUX/INTRAmatic®

Максимальная частота вращения мотора 40000 мин⁻¹

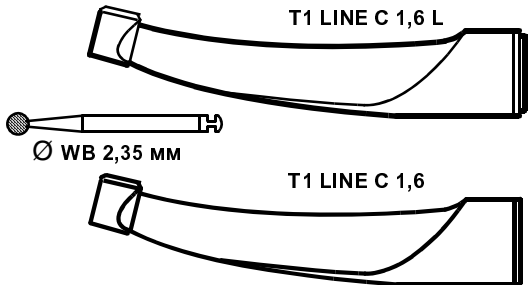
- T1 LINE C 6 L, зеленый, передаточное отношение 6:1, макс. рабочая частота вращения 6700 мин⁻¹.

1, 2 или 3 распылительных сопла (заменяемых).

Проходящие внутри охлаждающие среды с предотвращением обратного подсосывания.

Зажимная система напорной крышки WB 2,35 мм. Близкий к бору выход света.

- T1 LINE C 6, зеленый, передаточное отношение 6:1. Как T1 LINE C 6 L, но без подсветки.



Стандартные угловые наконечники с подсветкой/без подсветки

по системе INTRAmatic® LUX/INTRAmatic®.
Максимальная частота вращения мотора 40000 мин⁻¹

- T1 LINE C 1,6 L, зеленый, передаточное отношение 24:1, макс. рабочая частота вращения 1700 мин⁻¹.
1, 2 или 3 распылительных сопла (заменяемых).
Проходящие внутри охлаждающие среды с предотвращением обратного подсосывания.
Зажимная система напорной крышки WB 2,35 мм.
Близкий к бору выход света.
- T1 LINE C 1,6, зеленый, передаточное отношение 24:1.
Как T1 LINE C 1,6 L, но без подсветки.

1.5 Прямой наконечник

по системе INTRAmatic®.

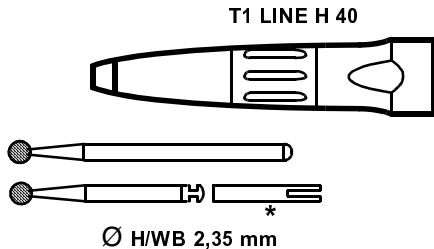
Максимальная частота вращения мотора 40 000 мин⁻¹

- **T1 LINE H 40**, синий, передаточное отношение 1:1, макс. рабочая частота вращения 40 000 мин⁻¹.

1, 2 или 3 распылительных сопла (заменяемых).

Проходящие внутри охлаждающие среды с предотвращением обратного подсосывания.

Зажимная система H/WB 2,35 мм.



* = может стерилизоваться при температуре до 135 °C

1.6 Специальные угловые наконечники с подсветкой/без подсветки

Специальный угловой наконечник, уплотнитель амальгамы, без подсветки

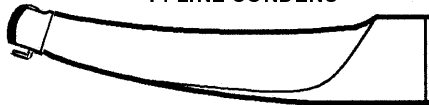
по системе INTRAmatic®.

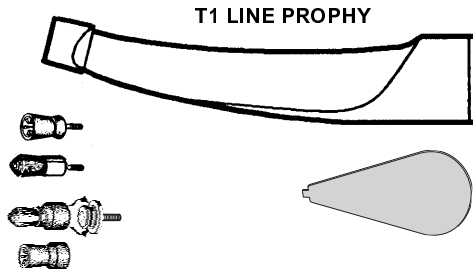
⚠ ВНИМАНИЕ! Максимальная частота вращения мотора 7200 мин⁻¹.

Для механизированной конденсации амальгамы. Вращательное движение привода преобразуется в вибрационное движение.

- **T1 LINE CONDENS**, коричневый, для инструментов AVA Dentatus (по доктору Бергендалю). Макс. 12000 ударов/мин.

T1 LINE CONDENS





Специальный угловой наконечник для профилактики, без подсветки

По системе INTRAmatic®.

⚠ ВНИМАНИЕ! Максимальная частота вращения мотора $12\,000 \text{ мин}^{-1}$.

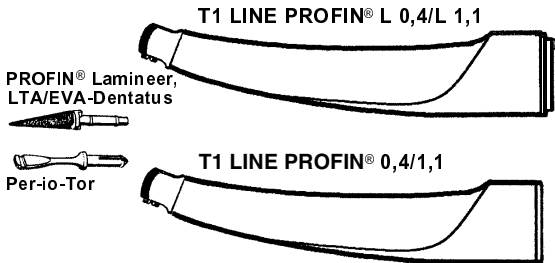
Для полирования поверхностей зубов и материалов щетками и колпачками с пастами.

Для инструментов для ввинчивания, а с резьбовой кнопкой и для насаживания.

⚠ ВНИМАНИЕ! Область применения и рабочие характеристики различных инструментов приведены в информации изготовителя (например, частота вращения).

- **T1 LINE PROPHY**, фиолетовый, передаточное отношение 2.4:1, Максимальная рабочая частота вращения $5\,000 \text{ мин}^{-1}$. Специально уплотнен для работы с полировочными пастами.

PROFIN® является зарегистрированным торговым знаком фирмы DENTATUS, Швеция.



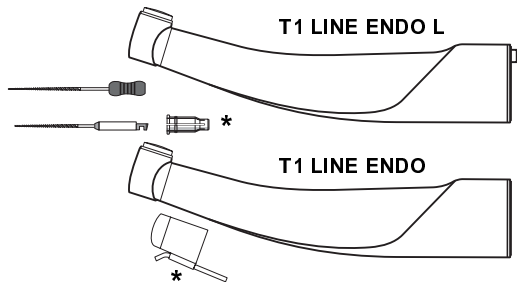
Специальный угловой наконечник PROFIN® с подсветкой/без подсветки

по системе INTRAmatic® LUX/INTRAmatic®

⚠ ВНИМАНИЕ! Максимальная частота вращения мотора 14000 мин⁻¹.

Для полирования и удаления пломбирочного материала, а также для сглаживания корней. Вращательное движение привода преобразуется в поступательное движение 0,4 или 1,1 мм.

- **T1 LINE PROFIN® L 0,4/L 1,1**, желтый, для инструментов PROFIN®, полировочных вершушек LTA/EVA-Prophylaxe и инструментов для сглаживания корней Per-io-Tor. Проходящие внутри охлаждающие среды с предотвращением обратного подсосывания. Близкий к бору выход света.
- **T1 LINE PROFIN® 0,4/1,1**, желтый, как T1 LINE PROFIN® L 0,4/L 1,1, но без подсветки.



* = может стерилизоваться при температуре до 135 °C

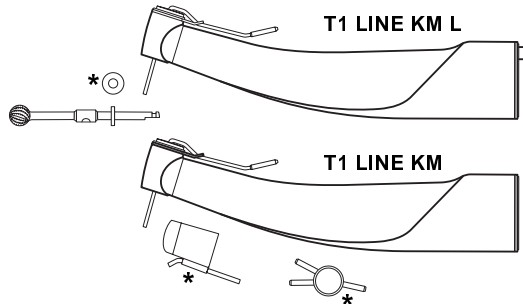
Специальный угловой наконечник ENDO с подсветкой/без подсветки

по системе INTRAmatic® LUX/INTRAmatic®

⚠ ВНИМАНИЕ! Максимальная частота вращения мотора 15000 мин⁻¹.

для обработки корневых каналов

- **T1 LINE ENDO L** черный, передаточное отношение 9.5:1
Максимальная рабочая частота вращения 1600 мин⁻¹.
Попеременное поворотное движение 60°
с цангой с кнопкой для ручных инструментов или с адаптером также и для инструментов с угловым наконечником.
- **T1 LINE ENDO** желтый, передаточное отношение 9,5:1 как T1 LINE ENDO L, но без подсветки.



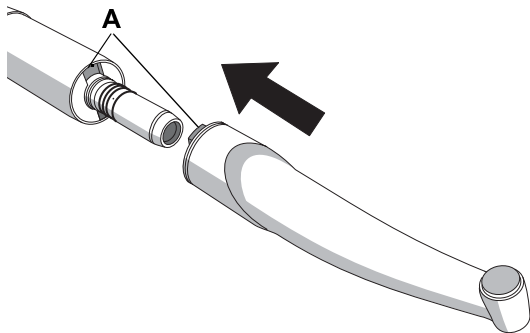
* = может стерилизоваться при температуре до 135 °C

Специальный угловой наконечник КМ с подсветкой/без подсветки

По системе INTRAmatic® LUX/INTRAmatic®

Максимальная частота вращения мотора 40000 мин⁻¹.
для хирургических и имплантологических работ в
челюстной хирургии по Киршнеру-Майеру.

- **T1 LINE KM L** зеленый, передаточное отношение 10:1/24:1
Максимальная рабочая частота вращения 4000 мин⁻¹/1670 мин⁻¹ с цангой с кнопкой для полых боров с угловыми наконечниками и фрез с подключением физиологического раствора поваренной соли и отводной шайбы.
- **T1 LINE KM** зеленый, передаточное отношение 10:1/24:1 как T1 LINE KM L, но без подсветки.



2 Управление

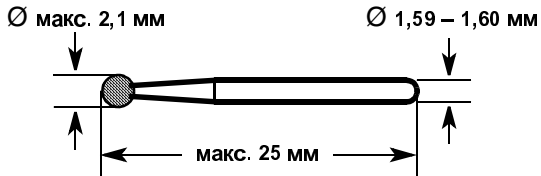
2.1 Ввод прямого/углового наконечника в эксплуатацию

Установка: Прямой/угловой наконечник вставить **до фиксации**. При прямых/угловых наконечниках с подсветкой следить за правильностью позиционирования (A)!

⚠ ВНИМАНИЕ! *Установку и снятие выполнять только при неработающем моторе.*

Снятие: Просто вытянуть прямой/угловой наконечник. При этом не держаться и не тянуть за питающий шланг.

📌 УКАЗАНИЕ *Не оставлять прямой/угловой наконечник на моторе на ночь, чтобы масло не попало в мотор. Ни в коем случае не смазывать электромотор!*



2.2 Friction Grip – бор

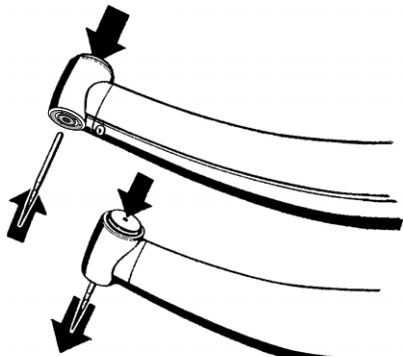
⚠ ВНИМАНИЕ! Используйте только боры и алмазные шлифовальные диски, находящиеся в безупречном техническом состоянии. Рекомендуется регулярно проверять их остроту и вращение без радиального биения.

Область применения и рабочие характеристики различных инструментов приведены в информации изготовителя (например, частота вращения).

Используйте только те инструменты, острота которых соответствует **стандарту ДИН ЕН ИСО 1797-1**.

- Диаметр хвостовика 1,59 – 1,60 мм
- Общая длина **не более 25 мм**
- Рабочий диаметр до **максимально 2,1 мм (ИСО 021)**

⚠ ВНИМАНИЕ! Запрещается использовать инструменты, характеристики которых отличаются от приведенных выше, в противном случае может быть поврежден механизм цангового зажима.



Установка/снятие бора Friction Grip

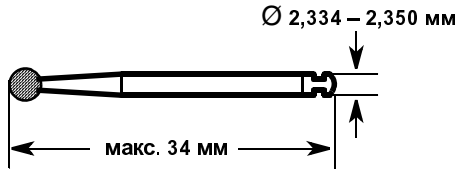
Установка: При нажатой кнопке вставить инструмент до упора.

⚠ ВНИМАНИЕ! *Потянув за инструмент, проверить прочность его фиксации.*

Снятие: После полной остановки нажать кнопку и вытащить инструмент.

i УКАЗАНИЕ *Обломанный хвостовик бора может быть вытолкнут через отверстие в крышке.*

⚠ ВНИМАНИЕ! *При работающем моторе не нажимать случайно кнопку при оттягивании щеки с помощью углового наконечника.
Опасность ожогов слизистой оболочки рта!*



2.3 Угловой наконечник – бор

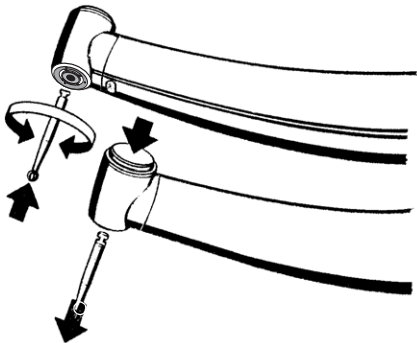
⚠ ВНИМАНИЕ! Используйте только боры для угловых наконечников, находящиеся в безупречном техническом состоянии. Рекомендуется регулярно проверять их остроту и вращение без радиального биения.

Область применения и рабочие характеристики различных инструментов приведены в информации изготовителя (например, частота вращения).

Используйте только те инструменты, острота которых соответствует **стандарту ДИН ЕН ИСО 1797-1**.

- Диаметр хвостовика 2,334 – 2,350 мм
- Общая длина не более 34 мм

⚠ ВНИМАНИЕ! Запрещается использовать инструменты, характеристики которых отличаются от приведенных выше!



Угловой наконечник – бор

Установка: Инструмент, не нажимая на крышку, установить **до фиксации**, слегка поворачивая его взад-вперед.

⚠ ВНИМАНИЕ! *Потянув и повернув бор, проверить прочность его фиксации.*

Снятие: После **полной остановки** нажать кнопку и вытащить инструмент.

⚠ ВНИМАНИЕ! *При работающем моторе не нажимать случайно кнопку при оттягивании щеки с помощью углового наконечника.
Опасность ожогов слизистой оболочки рта!*

2.4 Прямой наконечник – бор

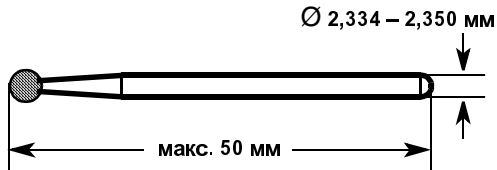
⚠ ВНИМАНИЕ! Используйте только инструменты, находящиеся в безупречном техническом состоянии. Рекомендуется регулярно проверять их остроту и вращение без радиального биения.

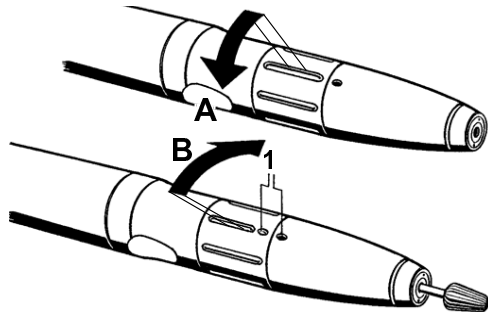
Область применения и рабочие характеристики различных инструментов приведены в информации изготовителя (например, частота вращения).

Используйте только те инструменты, острота которых соответствует стандарту DIN EN ISO 1797-1.

- Диаметр хвостовика 2,334 – 2,350 мм
- Общая длина не более 50 мм

⚠ ВНИМАНИЕ! Запрещается использовать инструменты, характеристики которых отличаются от приведенных выше!





Зажим прямого наконечника – бора

Не использовать зажимную систему при работающем моторе.

Для открытия зажимной системы среднюю часть прямого наконечника повернуть в направлении стрелки **A до упора**.

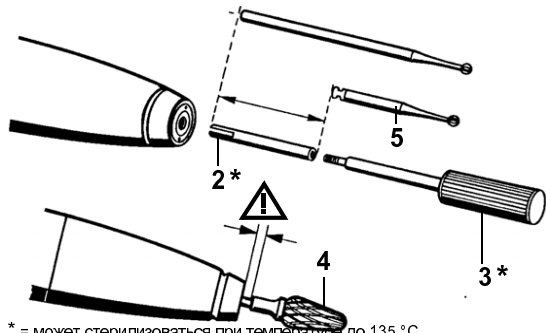
Ввести **до упора** инструмент прямого наконечника.

Инструмент зажать, повернув среднюю часть прямого наконечника в направлении **B до упора**.

Соблюдать фиксацию и маркировку.

Если обе метки (1) совпадают, это значит, что инструмент зажат.

⚠ ВНИМАНИЕ! *Использовать прямой наконечник только при закрытой зажимной системе!
Потянув и повернув бор, проверить прочность его фиксации.*



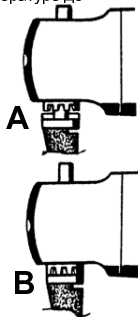
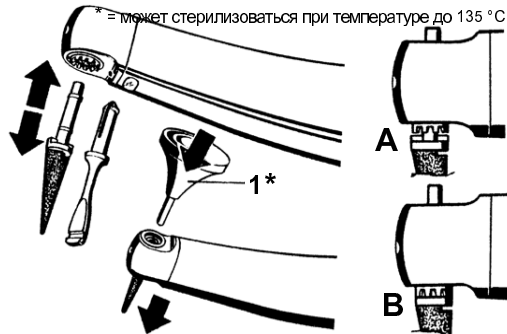
* = может стерилизоваться при температуре до 135 °C

Для боров для угловых наконечников (5) вначале вставить в прямой наконечник штифт (2)* прорезанным концом вперед.

Он компенсирует разницы длин между борами для прямого и углового наконечника.

Для удаления штифта завинтить входящий в объем поставки инструмент (3)* и вытащить штифт.

i **УКАЗАНИЕ** При использовании инструментов для прямых наконечников (4) со скошенным хвостовиком следить за тем, чтобы скошенный хвостовик не прилегал к отверстию цанги.



2.5 Установка инструментов PROFIN® (Dentatus)

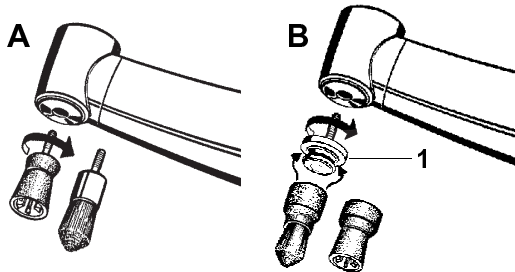
Инструменты PROFIN, полировочные верхушки LTA/EVA-Prophylaxe и инструменты для сглаживания корней Per-io-Tor вставить рукой до упора.

И **УКАЗАНИЕ** Инструмент PROFIN в первом фиксированном положении (A) может свободно вращаться. Во втором фиксированном положении (B) можно выбрать 10 фиксированных угловых положений.

Вытягивание инструмента также выполняется рукой.

И **УКАЗАНИЕ** В случае тяжелого вытягивания инструмент использовать входящий в объем поставки выталкиватель (1)*!

Область применения и рабочие характеристики различных инструментов приведены в информации изготовителя.



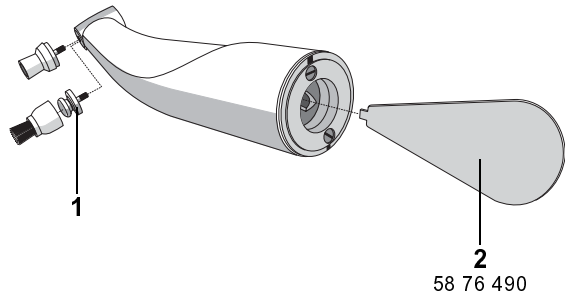
2.6 Установка инструментов ProphyLax

A Резьбовые вставки и колпачки или щетки с их резьбовыми концами ввинтить в головку углового наконечника. При вращении мотора по часовой стрелке они самостоятельно затягиваются.

B Для защелкивающихся насадок перед установкой инструментов прочно ввинтить резьбовую кнопку (1).

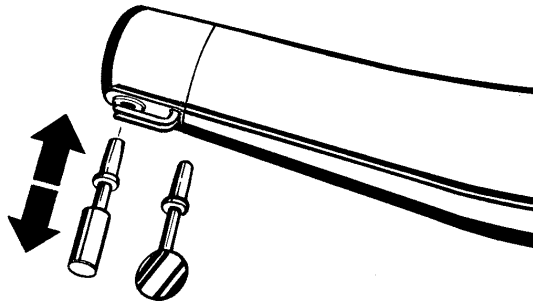
❗ УКАЗАНИЕ Угловой наконечник защищен от попадания полировальной пасты специальными уплотнениями.

⚠ ВНИМАНИЕ! Угловой наконечник эксплуатировать только при вращении по часовой стрелке. Область применения и рабочие характеристики различных инструментов приведены в информации изготовителя (например, частота вращения).



Для прочного ввинчивания, но, прежде всего, для вывинчивания резьбовых вставок и резьбовой кнопки (1) угловой наконечник должен быть снят с мотора.

При завинчивании и снятии поводок в прямом наконечнике должен удерживаться ключом PROPHY (2).



2.7 Уплотнители амальгамы – установка инструментов

Головка имеет пружинную цангу.

Установка инструмента

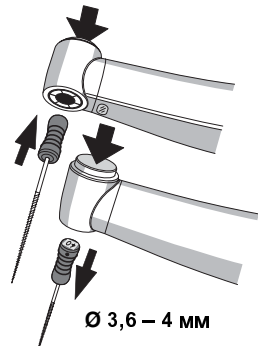
Инструмент зафиксировать рукой за предохранительным зажимом.

Потянув за инструмент, проверить прочность его фиксации.

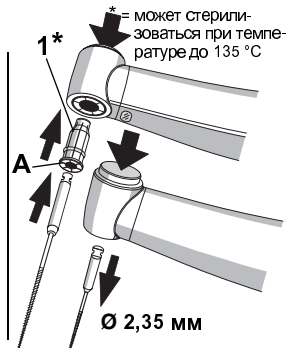
Вытягивание инструментов

Вытянуть инструмент рукой.

Область применения и рабочие характеристики различных специальных конденсационных вставок приведены в информации изготовителя.



32



2.8 Установка инструментов ENDO

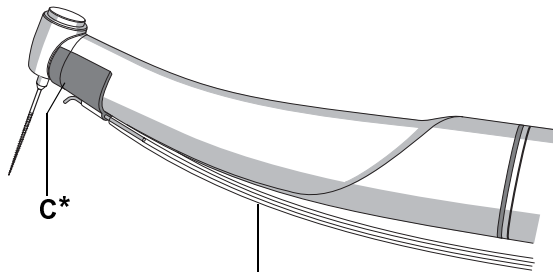
Угловой наконечник подходит как для установки ручных инструментов, так и для инструментов для угловых наконечников.

Для инструментов для угловых наконечников вначале адаптер (1)* при нажатой кнопке должен быть вставлен до упора в головку.

Для снятия адаптера (1) нажать цангу и адаптер вытащить за буртик (A).

Ручной инструмент или инструмент для угловых наконечников вставить до упора при нажатой кнопке.

⚠ ВНИМАНИЕ! *Потянув и повернув инструмент, проверить прочность его фиксации.*



Для вытаскивания инструмента нажать кнопку.
Не нажимать кнопку при работающем моторе!

Промывочно-дезинфицирующий раствор

При использовании промывочно-дезинфицирующих растворов установить зажим распылителя **C**, как показано на рисунке.

Зажим распылителя **C***,

Силиконовый шланг, тонкий, длиной 200 мм, 6 шт.* , 2,5 x 1

* = может стерилизоваться при температуре до 135 °C

2.9 Установка инструментов Киршнера-Майера

Отводную шайбу (1) установить на хвостовик полого бора. Она предотвращает попадание выходящего из головки воздуха в открытую рану.

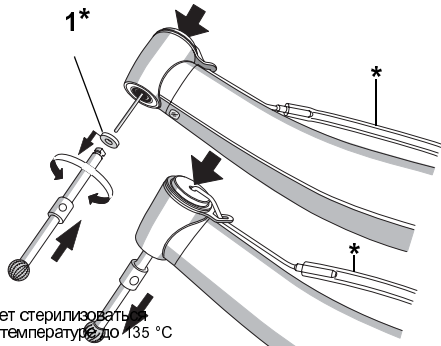
Вставить полый бор для челюстной хирургии и **закрутить до фиксации.**

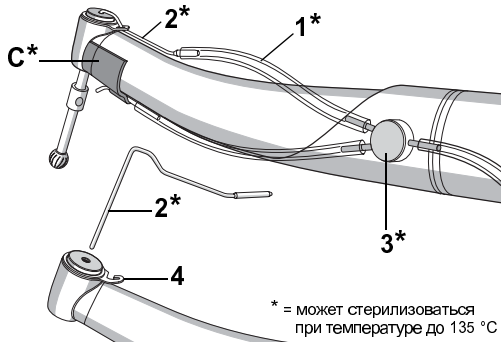
После этого отводную шайбу (1)* **натянуть** вверх до головки.

⚠ ВНИМАНИЕ! *Потянув и повернув бор, проверить прочность его фиксации.*

Для вытаскивания бора нажать кнопку.
Не нажимать кнопку при работающем моторе.

* = может стерилизоваться при температуре до 135 °C





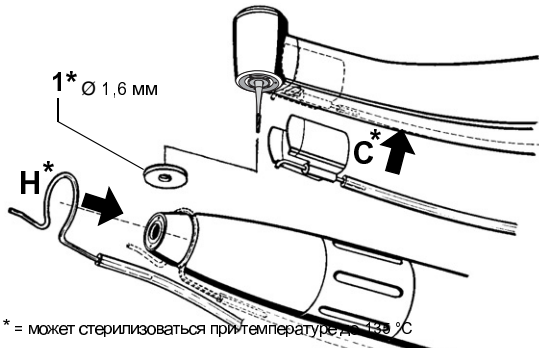
Подключение шлангов для раствора NaCl

Силиконовый шланг для раствора NaCl (1)* вставить на распылительную трубку (2)* для полого бора.

Дополнительно бор может также охлаждаться снаружи раствором NaCl.

Для разделения шланга используйте распределитель (3)* и установите зажим распылителя C*.

Поврежденную распылительную трубку (2)* для охлаждающей жидкости можно легко вынуть, вытащив ее из держателя (4).



2.11 Использование с раствором поваренной соли NaCl

- Подача распыляемой воды на моторе или на рабочем месте должна быть прервана.
- Установить зажим распылителя для раствора поваренной соли, как показано на рисунке.

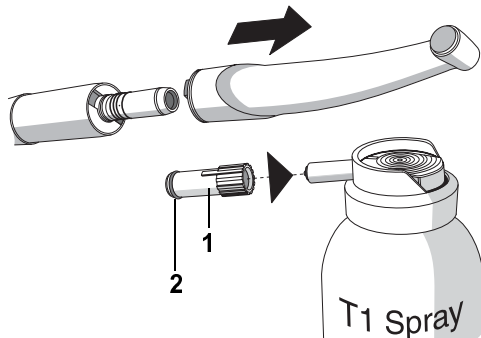
Для углового наконечника: зажим распылителя С*

Для прямого наконечника: Зажим распылителя Н*

- Шланг вставить на трубочку зажима распылителя.
- После использования промывать зажимы распылителя чистой водой.

! **УКАЗАНИЕ** Для того, чтобы предотвратить попадание охлаждающего воздуха прямого/углового наконечника в место препарации, предлагаются силиконовые шайбы (1)*, которые отводят воздух в сторону.

* = может стерилизоваться при температуре до 135 °C



3 Уход и техническое обслуживание

3.1 Уход с помощью T1 Spray

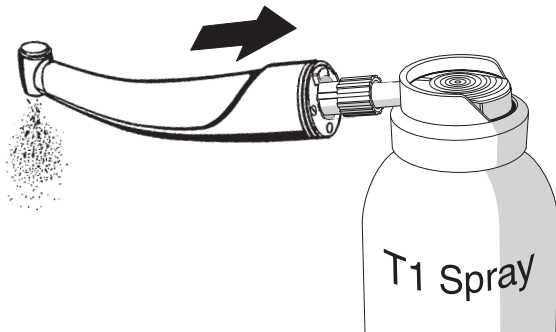
не реже двух раз в день, **днем и вечером, перед каждой стерилизацией и после каждой термодезинфекции (только наружная очистка).**

Используйте только аэрозоль T1,

- Вынуть бор.
- Отсоединить прямой/угловой наконечник от мотора.
- Распылительную насадку (1) вставить на сопло аэрозольной упаковки, как показано на рисунке.

Распылительная насадка (ISO) (1)

Уплотнительное кольцо (2)



- Прямой/угловой наконечник вставить **до фиксации** и удерживать.
- В течение **1 – 2 секунд** распылять средство.

Если выходящая из головки жидкость еще загрязнена, повторить процесс распыления.

Периодически давать приводу остыть.

- Выходящее масло **при неработающем приводе** вытирать сухой тряпкой.
- Перед использованием прямого/углового наконечника на аппарате дать ему некоторое время поработать, а затем **при неработающем приводе** протереть сухой салфеткой.

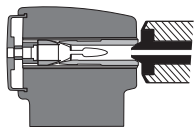
3.2 Очистка цанги с кнопкой

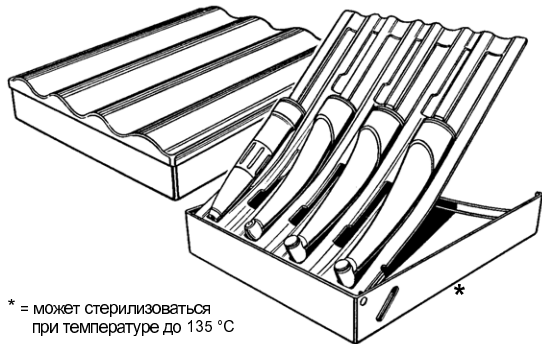
Требуется при цангах **FG** и **WB**.

Для снятия отложений и тем самым обеспечения надежной работы зажимной системы необходимо чистить цангу с помощью аэрозоля **T1**.

Не реже одного раза в неделю

- Головку углового наконечника установить на сопло аэрозольной упаковки и в течение **1 – 2 секунд** прочистить цангу.
- **Аэрозольную упаковку держать вертикально!** Выступающее масло для ухода вытирать неволокнистой салфеткой.





* = может стерилизоваться
при температуре до 135 °C

3.3 Инструментальный столик

После очистки **уложите прямые и угловые наконечники вертикально головкой вниз!**

Мы рекомендуем использовать для этого инструментальный столик.

В сложенном состоянии и с установленной крышкой Вы можете стерилизовать **передающие инструменты в этом столике.**

Для впитывания выходящего средства по уходу уложите в столик промокательную бумагу.

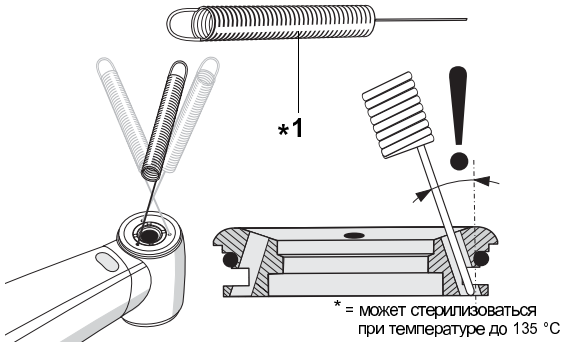
3.4 Очистка распылительных форсунок

В угловых наконечниках с зажимной системой WB и FG в случае водопроводной воды, содержащей известь, известковый налет может сузить или забить сопла распылительного охлаждения.

⚠ ВНИМАНИЕ! При препарировании охлаждающие среды должны всегда иметься в достаточном количестве (составляющая воды > 50 мл/мин). Недостаточное охлаждение ведет к перегреву точки препарирования и повреждению субстанции зуба.

Поэтому мы рекомендуем сопловые отверстия **регулярно осторожно** прочищать проволоочкой для чистки (1)*.

Затем включить привод с распылительным охлаждением на короткое время.



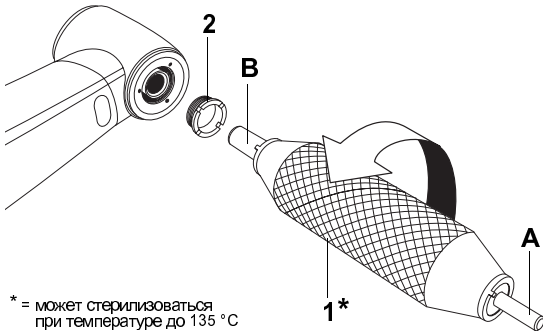
3.5 Замена распылительной вставки

В угловых наконечниках с зажимной системой WB и FG В случае неисправности распылительной вставки Вы можете ее заменить. Для этого Вам потребуется соответствующий ремонтный комплект с инструментами для 1D, 2D или 3D.

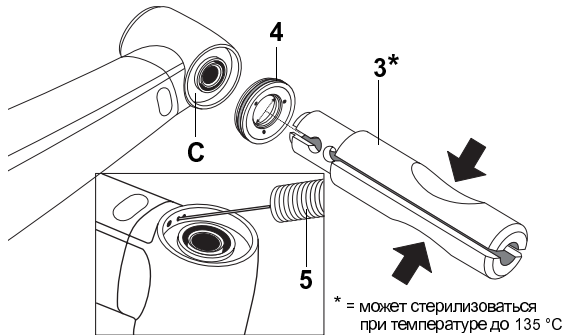
Сначала необходимо удалить бор из головки, а затем очистить от возможных отложений передний конец головки.

Затем вывернуть с помощью распылительного ключа (1)* распылительный винт (2) против часовой стрелки.

Распылительный ключ подходит как для прямых наконечников FG (тонкий направляющий стержень А), так и для прямых наконечников WB (толстый направляющий стержень В).



* = может стерилизоваться при температуре до 135 °C

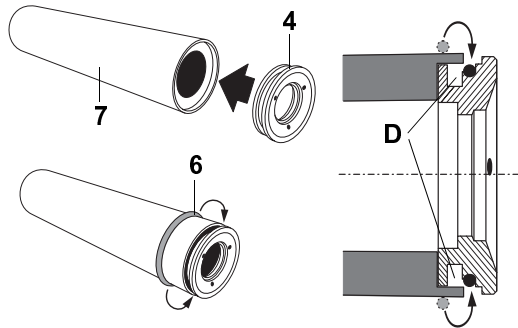


Затем вставить инструмент для демонтажа (3)* в распылительную вставку (4). Сжать инструмент для демонтажа и вынуть распылительную вставку (4) из головки.

⚠ ВНИМАНИЕ! Не использовать это уплотнительное кольцо и распылительный винт.

Тщательно очистить камеру смешивания воздуха и воды (С) в головке, при необходимости осторожно прочистить воздушные и водяные каналы с помощью проволоки для чистки (5).

Затем включить на короткое время прямой наконечник для промывки каналов с распылителем.



Перед установкой **НОВОЙ** распылительной вставки (4) необходимо надеть уплотнительное кольцо (6) с помощью вспомогательной втулки (7). Для этого вставить распылительную вставку до упора во вспомогательную втулку и надвинуть **НОВОЕ** уплотнительное кольцо.

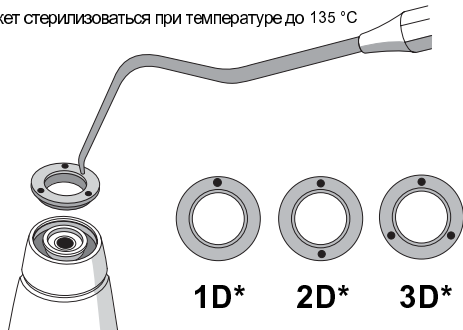
⚠ ВНИМАНИЕ! Уплотнительное кольцо не должно попасть в кольцевой канал (D).

Затем обрызгать уплотнительное кольцо **аэрозолем T1**, определить положение распылительного(ых) сопла(ел) и вставить распылительную вставку в головку.

Распылительную вставку **привинтить НОВЫМ** распылительным винтом с помощью распылительного ключа.

⚠ ВНИМАНИЕ! В противном случае имеется опасность, что распылительная вставка может освободиться и может упасть вместе с распылительным винтом в рот пациента. Затем дать приводу поработать с охлаждающим распылением и контролировать выход распылителя.

* = может стерилизоваться при температуре до 135 °C



3.6 Замена распылительных колец

Для прямых наконечников

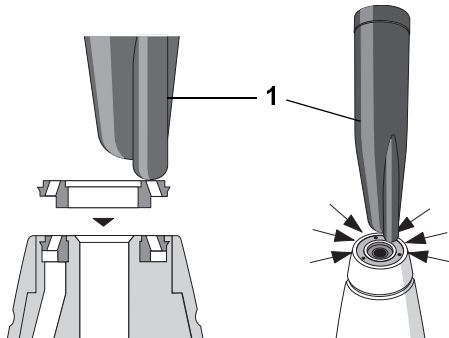
В случае водопроводной воды, содержащей известь, известковый налет может сузить сопла распылительного охлаждения.

В этом случае мы рекомендуем заменить распылительные кольца.

Положение и число распылительных сопел может свободно выбираться.

Снятие распылительного кольца

Зацепить распылительное кольцо зондом и вытянуть его. Теперь может быть очищен распылительный канал в головке углового наконечника.



Установка распылительного кольца

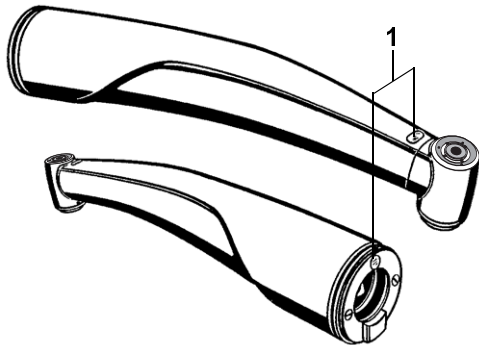
Новое распылительное кольцо покрыть **средством T1-Spray**.

Распылительное кольцо установить на кольцевой канал и определить положение распылительного сопла (сопел). Концом инструмента (1) прижать снаружи вовнутрь **звездообразным движением**.

После этого концом инструмента (1) **круговым движением** установить в окончательное положение.

❗ УКАЗАНИЕ Следите за тем, чтобы распылительное кольцо находилось заподлицо с корпусом и не выступало!

Затем дать приводу поработать с охлаждающим распылением и контролировать выход распылителя.



3.7 Очистка и дезинфекция

Ручную очистку комбинировать только с дезинфекцией.

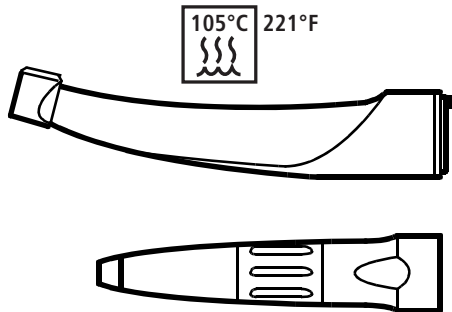
Очистка

Прямой/угловой наконечник может быть очищен щеткой под проточной водой (мин. качество питьевой воды).

Очистка поверхностей световода

Чтобы не поцарапать поверхности (1), частички грязи и т. п. сдуть воздухом из пистолета.

Перед стерилизацией протереть поверхности ватным тампоном или мягкой салфеткой и спиртом.



Дезинфекция:

Дезинфекция паром: Угловой наконечник может быть продезинфицирован методом паровой дезинфекции при температуре 105 °C (221 °F) (время выдержки 3 минуты).

Дезинфекция распылением и промывкой:

Допускается только снаружи химическими дезинфицирующими средствами.

Разрешается использовать только средства для дезинфекции инструментов, которые проверены в отношении бактерицидных, фунгицидных и вируцидных свойств и имеют соответствующие допуски.

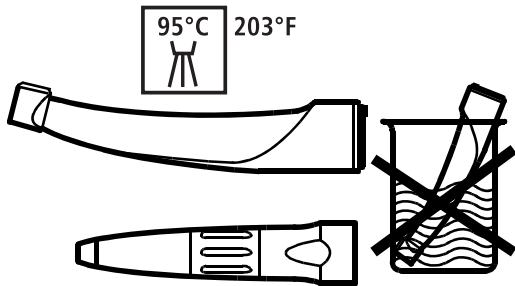
Например, можно использовать:

MinutenSpray classic, фирма Alpro

MinutenWipes, фирма Alpro

В США и Канаде:

CAVICIDE® или **CAVIWIPES™**



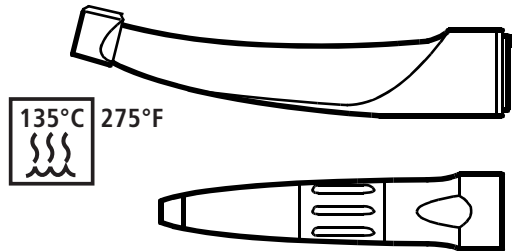
Термическая дезинфекция

Прямые/угловые наконечники дезинфицируются в подходящей термодезинфицирующей установке (**только внешняя очистка!**).

Термодезинфицирующая установка должна быть допущена ее изготовителем для термодезинфекции стоматологических прямых/угловых наконечников и соответствовать стандарту prEN ISO 15883-1 (например, 95 °C (203 °F) и время выдержки 10 минут).

Если после дезинфекции имеется загрязнение, повторить процедуру очистки. Инструмент перед дальнейшей подготовкой **должен быть очищен от любых загрязнений** и быть **сухим**.

⚠ ВНИМАНИЕ! Ни в коем случае не погружать в дезинфицирующее средство!
Не очищать в ультразвуковой ванне!



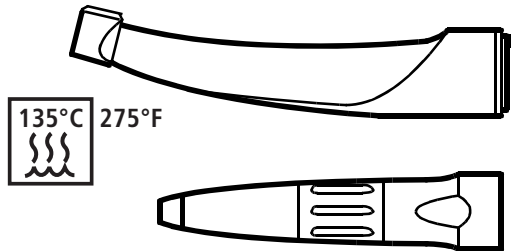
3.8 Стерилизация

Прямой/угловой наконечник может подвергаться стерилизации **только в автоклавах** с насыщенным водяным паром при температуре 135 °C (275 °F), время выдержки 3 минуты (2,13 бар; избыточное давление 30,88 psi).

⚠ ВНИМАНИЕ! 140 °C (284 °F) не превышать даже во время фазы сушки!

Для стерилизации допускаются паровые стерилизаторы, соответствующие стандарту prEN 13060 или как минимум работающие с фракционированным методом течения и подходящие для стерилизации прямых/угловых наконечников: например, SIROCLAVE B.

Перед стерилизацией: Вынуть бор
Очистить и продезинфицировать прямой/угловой наконечник (3.7)
В целях защиты обработать прямые и угловые наконечники средством T1 Spray (3.1)



Инструменты, предназначенные для инвазивных вмешательств, стерилизовать в упаковке, подходящей для стерилизации и хранения, например, упаковке из бумаги/ламината.

После стерилизации:

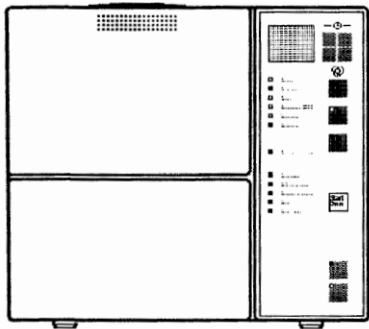
Сразу же **вынуть** угловой наконечник из автоклава.

⚠ ВНИМАНИЕ! Не ускорять процесс охлаждения путем погружения прямых/угловых наконечников в холодную воду. Это ведет к серьезным повреждениям прямого/углового наконечника!

Все инструменты хранить таким образом, чтобы предотвращать их контаминацию.

i УКАЗАНИЕ После истечения срока хранения повторно выполнить стерилизацию.

i УКАЗАНИЕ Принадлежности, обозначенные в данной инструкции символом *, могут подвергаться стерилизации.

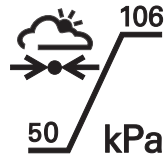
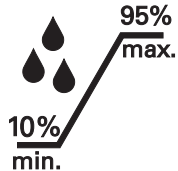
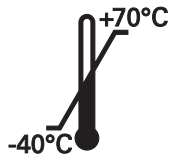


3.9 ГИГИЕНИЧЕСКИЙ ЦЕНТР

Если Вы хотите сделать нечто необычное для Вашей препарационной системы T1 LINE, воспользуйтесь нашим **ГИГИЕНИЧЕСКИМ ЦЕНТРОМ** для очистки, дезинфекции, ухода, стерилизации и сушки.

Подробное описание приведено в инструкции по эксплуатации аппарата.

Условия хранения и транспортировки









Утилизация

По последним данным, изделие не содержит опасных для окружающей среды материалов. Оно может быть утилизировано в стерилизованном состоянии как металлические отходы.

russisch

 : ++ 49(0)6251/16-1616
 : ++ 49(0)6251/16-1818
 : product.service@sirona.de
 6.00 – 18.00 CET

В США:  : 800-659-5977
 : 888-297-8631
 : product.service@sirona.com
 8am – 8pm EST

D 3300.201.01.11.12 04.2004

Ä.-Nr.: 103 750


0123

Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstrasse 31
D-64625 Bensheim
Germany www.sirona.de

В США: **Sirona Dental Systems, LLC**
4835 Sirona Drive, Suite 100
Charlotte, NC 28273
USA www.sirona.com

58 23 278 D3300